

## **ELBA BOOK FESTIVAL 2023**

### **PREMIO LORENZO CLARIS APPIANI PER LA TRADUZIONE LETTERARIA**

VIII EDIZIONE

### **REGOLAMENTO 2023**

#### **Articolo 1**

##### **OGGETTO, FINALITÀ E PRINCIPI**

Il Premio Lorenzo Claris Appiani per la traduzione è riservato a una traduttrice o a un traduttore di un'opera pubblicata da un editore indipendente. Il Premio è promosso dalla famiglia Appiani, dall'Associazione Culturale Elba Book Festival e dal Centro Studi sulla traduzione (CeST) dell'Università per Stranieri di Siena (UNISTRASI), che garantisce anche il supporto scientifico, e si svolge con il patrocinio del Comune di Rio.

L'Associazione culturale Elba Book Festival, nella sua qualità di ideatrice del Premio, ha nominato per l'anno 2023 la prof.ssa Giulia Marcucci di UNISTRASI presidente della Giuria del Premio.

#### **Articolo 2**

##### **REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Per l'edizione 2023 il Premio è riservato a opere tradotte dalla lingua spagnola alla lingua italiana che appartengono all'area ispanofona europea ed extraeuropea.

Sono ammesse a partecipare al Premio solo le opere di narrativa, di poesia e di teatro pubblicate in Italia da editori indipendenti nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2022 e il 1° gennaio 2023

Ai fini del presente Premio si considerano editori indipendenti tutti quei soggetti giuridici che svolgano attività editoriale e che:

- non siano diretti, coordinati, controllati da o collegati a gruppi editoriali, società di distribuzione editoriale, catene di vendita;
- non chiedano, quale pratica aziendale, principale anche se non esclusiva, un contributo economico (anche in termini di pre-acquisto o acquisto di un quantitativo minimo di copie) agli autori delle opere, per la pubblicazione delle opere stesse.

#### **Articolo 3**

##### **GIURIA**

La Giuria è composta da 4 componenti nominati a insindacabile giudizio dall'Associazione Elba Book Festival e dall'Università per Stranieri di Siena.

Gli editori e i traduttori eventualmente presenti nella giuria non possono proporre opere in concorso.

La Giuria, composta da Ilide Carmignani, Beatrice Garzelli, Barbara Bertoni, Giulia Marcucci (presidente), designerà il vincitore del Premio sulla base di un suo insindacabile giudizio.

#### **Articolo 4** **MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE**

La traduttrice/il traduttore o la casa editrice dovranno inviare

- **due copie cartacee della traduzione** al seguente indirizzo:

*Prof.ssa Giulia Marcucci*  
*C/O Università per Stranieri di Siena Piazza Rosselli 27-28, 53100 Siena*

- **una copia in formato pdf della traduzione e una copia in formato pdf dell'originale** a:  
[premioappiani@elbabookfestival.com](mailto:premioappiani@elbabookfestival.com), specificando nell'oggetto "Partecipazione Premio Lorenzo Claris Appiani".

In seguito verranno comunicati gli indirizzi a cui inviare le due ulteriori copie della traduzione destinate ai componenti della giuria.

Allo indirizzo di posta elettronica [premioappiani@elbabookfestival.it](mailto:premioappiani@elbabookfestival.it) deve inoltre essere inviata **la scheda di partecipazione** compilata in ogni sua parte.

Le copie inviate non verranno restituite.

L'eventuale esclusione di una o più traduzioni in concorso è di competenza della Giuria.

#### **Articolo 5** **SCADENZA DEL BANDO**

La richiesta di partecipazione, insieme all'opera candidata, deve essere presentata entro il termine del 31 gennaio 2023. A far fede è il timbro postale.

#### **Articolo 6** **PREMIAZIONE**

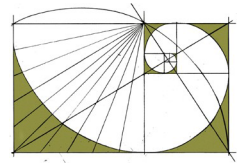
Il vincitore è tenuto a partecipare alla cerimonia di premiazione che avrà luogo a Rio nell'Elba in data 18 luglio 2023 alle ore 18.30.

Al vincitore è offerta l'ospitalità per due notti per la partecipazione al Festival e alla Premiazione.

Se il vincitore non può o non vuole accettare il Premio, esso verrà assegnato al traduttore classificato secondo.

#### **Articolo 7** **EDITORE**

L'editore dell'opera vincitrice garantisce di provvedere a stampare una fascetta recante la dicitura "Premio Lorenzo Claris Appiani per la traduzione 2023" da apporre su tutte le copie dell'opera vincitrice distribuita nelle librerie. Il layout della fascetta sarà fornito dall'organizzazione del festival. Esso si impegna inoltre a inviare una copia dell'opera stessa alla famiglia Appiani, secondo le indicazioni fornite dagli organizzatori del Premio.



---

**U** Università  
Stranieri  
Siena

**Articolo 8**  
**PREMIO**

Il Premio è in denaro e consiste in: € 1.500,00 per il primo classificato

N.B.: Il beneficiario del premio è il traduttore.

**Articolo 9**  
**ROYALTIES PREMIO LORENZO CLARIS APPIANI**

Tutti i diritti del Premio sono riservati e l'uso del relativo nome, marchio e logo, nonché delle immagini relative al Premio deve essere autorizzato in forma scritta dall'Associazione Elba Book Festival.